



An die Ressortdirektorinnen und -direktoren
 An die Abteilungsdirektorinnen und -direktoren
 An die Amtsdirektorinnen und -direktoren
 An die freie Universität Bozen
 An die Schulamtsleiter
 An die Landeskörperschaften
 An den Sanitätsbetrieb

An Ihren Dienstsitzen

Alle Diretrici e ai Direttori di dipartimento
 Alle Diretrici e ai Direttori di ripartizione
 Alle Diretrici e ai Direttori d'ufficio
 Alla Libera Università di Bolzano
 Alla Sovrintendente e agli Intendenti scolastici
 Agli enti strumentali della Provincia
 All'Azienda sanitaria

Loro sedi

Rundschreiben Nr. 11 vom 12.06.2013

Circolare n. 11 del 12.06.2013

Transparenzmaßnahmen – Landesverwaltung und vom Land abhängigen Körperschaften

Misure di trasparenza – Amministrazione provinciale ed enti dipendenti dalla Provincia

Der Artikel 28/bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993 bestimmt, dass das Land, die vom Land abhängigen Körperschaften und jene, für deren Ordnung das Land zuständig ist, einschließlich der Gesellschaften mit Landesbeteiligung, In-House-Gesellschaften und der Sonderbetriebe, ab dem 1. Juli 2013, unter Beachtung der Datenschutzbestimmungen, in ihren Webseiten mittels eines in der Homepage aufscheinenden Links die Maßnahmen zugänglich machen, die Folgendes betreffen:

1. die Gewährung von Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen, Prämien, Förderungsgeldern, Beihilfen und wirtschaftlichen Vergünstigungen jeglicher Art an Unternehmen,
2. die Zuweisung von Entgelten und Vergütungen an Personen, Fachleute, Unternehmen und private Körperschaften, ausgenommen die Gehälter aus unselbständiger Arbeit,
3. die Zuweisung von wirtschaftlichen Vergünstigungen jeglicher Art an öffentliche und private Körperschaften.

Laut Absatz 4 des Artikels 28/bis sind alle Maßnahmen betreffend die Gewährung und Zuweisung von Beträgen über 1.000 Euro von der Veröffentlichungspflicht betroffen.

L'articolo 28/bis della legge provinciale n. 17/1993 stabilisce che a decorrere dal 1° luglio 2013 la Provincia, gli enti da essa dipendenti e quelli a ordinamento provinciale, comprese le società partecipate, le società in-house e le aziende speciali, rendono accessibili, nel rispetto della normativa in materia di protezione dei dati personali, sui propri siti internet, con link visibile nella homepage, i provvedimenti che dispongono:

1. la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi, premi, incentivi ed ausili finanziari e l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere alle imprese;
2. l'attribuzione di corrispettivi e compensi a persone, professionisti, imprese ed enti privati, ad esclusione dei trattamenti relativi ai rapporti di lavoro dipendente;
3. l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere a enti pubblici e privati.

Ai sensi del comma 4 dell'articolo 28/bis tutti i provvedimenti di concessione e attribuzione di importo superiore a 1.000 euro sono soggetti a pubblicazione.



Die Vorgaben laut Artikel 28/bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993 sind ab 1. Juli 2013 für alle neuen Verträge verbindlich.

Die Abteilungen der Landesverwaltung müssen die Veröffentlichungen ihrer Zuschläge/Aufträge über das Informationssystem für öffentliche Verträge abwickeln.

Es wird empfohlen alle Vergabeverfahren über 1.000 Euro in telematischer Form abzuwickeln.

Die im Artikel 28/bis genannte Schwelle von 1.000 Euro gilt auch für die in den Bestimmungen gemäß Art. 33 und 37 des Legislativdekretes Nr. 33 vom 14. März 2013 Neuerungen betreffend die Veröffentlichungspflicht, Transparenz und Verbreitung von Informationen seitens der öffentlichen Verwaltung genannten Maßnahmen.

Abschließend wird darauf hingewiesen, dass somit für die Veröffentlichung der Gewährung von Subventionen, Beihilfen und wirtschaftlichen Vergünstigungen aller Art die Verfahren laut Rundschreiben Nr. 9 vom 9.5.2013 zur Anwendung kommen; für die Gewährung von Entgelten und Vergütungen an Personen, Fachleute, private und öffentlichen Unternehmen und Körperschaften muss die Veröffentlichung hingegen gemäß diesem Rundschreiben über die Agentur für öffentliche Verträge erfolgen.

Für Fragen stehen Ihnen die Mitarbeiter der Agentur für öffentliche Verträge zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

Le previsioni di cui all'articolo 28/bis della legge provinciale n. 17/1993 si applicano dal 1° luglio 2013 in ordine a tutti i nuovi contratti. Le Ripartizioni dell'Amministrazione provinciale devono effettuare le pubblicazioni delle aggiudicazioni/affidamenti mediante il sistema informativo contratti pubblici.

A tal fine si consiglia di utilizzare la modalità telematica per le procedure di gara ed affidamenti sopra 1.000 euro.

La soglia di 1.000 euro citata nell'articolo 28/bis trova applicazione anche per quanto disposto dagli articoli 33 e 37 del decreto legislativo n. 33 del 14 marzo 2013 riguardo gli obblighi di pubblicazione, la trasparenza e la diffusione di informazioni da da parte delle pubbliche amministrazioni.

Si evidenzia, quindi, che in definitiva, per quanto concerne la pubblicazione dei provvedimenti relativi a sovvenzioni, contributi e vantaggi economici di qualsiasi genere, trovano applicazione le modalità illustrate nella circolare n. 9 del 9.5.2013, mentre per l'attribuzione di corrispettivi e compensi a persone, professionisti, imprese ed enti pubblici e privati la pubblicazione deve essere operata ai sensi della presente circolare mediante l'Agenzia per i contratti pubblici.

I collaboratori dell'Agenzia per i contratti pubblici sono a disposizione per fornire eventuali ulteriori chiarimenti.

Cordiali saluti

Dr. Hermann Berger